

**Дипломатическая конференция по принятию нового акта  
Лиссабонского соглашения об охране наименований мест  
происхождения и их международной регистрации**

**Женева, 11 – 21 мая 2015 г.**

ЖЕНЕВСКИЙ АКТ ЛИССАБОНСКОГО СОГЛАШЕНИЯ О НАИМЕНОВАНИЯХ МЕСТ  
ПРОИСХОЖДЕНИЯ И ГЕОГРАФИЧЕСКИХ УКАЗАНИЯХ И ИНСТРУКЦИЯ К  
ЖЕНЕВСКОМУ АКТУ ЛИССАБОНСКОГО СОГЛАШЕНИЯ О НАИМЕНОВАНИЯХ МЕСТ  
ПРОИСХОЖДЕНИЯ И ГЕОГРАФИЧЕСКИХ УКАЗАНИЯХ

*принят Дипломатической конференцией 20 мая 2015 г.*

# ЖЕНЕВСКИЙ АКТ ЛИССАБОНСКОГО СОГЛАШЕНИЯ О НАИМЕНОВАНИЯХ МЕСТ ПРОИСХОЖДЕНИЯ И ГЕОГРАФИЧЕСКИХ УКАЗАНИЯХ

## Перечень статей

### *Глава I: Вступительные и общие положения*

- Статья 1: Сокращенные выражения
- Статья 2: Предмет
- Статья 3: Компетентный орган
- Статья 4: Международный реестр

### *Глава II: Заявка и международная регистрация*

- Статья 5: Заявка
- Статья 6: Международная регистрация
- Статья 7: Пошлины
- Статья 8: Срок действия международных регистраций

### *Глава III: Охрана*

- Статья 9: Обязательство обеспечить охрану
- Статья 10: Охрана согласно законам Договаривающихся сторон или другим документам
- Статья 11: Охрана в отношении зарегистрированных наименований мест происхождения и географических указаний
- Статья 12: Охрана от превращения в родовое понятие
- Статья 13: Гарантии в отношении других прав
- Статья 14: Процедуры по обеспечению прав и средства правовой защиты

### *Глава IV: Отказ и другие действия в отношении международной регистрации*

- Статья 15: Отказ
- Статья 16: Отзыв отказа
- Статья 17: Переходный период
- Статья 18: Уведомление о предоставлении охраны
- Статья 19: Признание недействительности
- Статья 20: Изменения и другие записи в Международном реестре

### *Глава V: Административные положения*

- Статья 21: Членский состав Лиссабонского союза
- Статья 22: Ассамблея Специального союза
- Статья 23: Международное бюро
- Статья 24: Финансы
- Статья 25: Инструкция

### *Глава VI: Пересмотр и внесение поправок*

- Статья 26: Пересмотр
- Статья 27: Внесение поправок в определенные статьи Ассамблеей

### *Глава VII: Заключительные положения*

- Статья 28: Участие в настоящем Акте
- Статья 29: Дата вступления в силу ратификаций и присоединений

Статья 30: Запрещение оговорок

Статья 31: Применение Лиссабонского соглашения и Акта 1967 г.

Статья 32: Денонсация

Статья 33: Языки настоящего Акта; подписание

Статья 34: Депозитарий

## Глава I Вступительные и общие положения

### Статья 1 Сокращенные выражения

Для целей настоящего Акта, если только в нем не указано иное:

- (i) «Лиссабонское соглашение» означает Лиссабонское соглашение об охране наименований мест происхождения и их международной регистрации от 31 октября 1958 г.;
- (ii) «Акт 1967 г.» означает Лиссабонское соглашение, пересмотренное в Стокгольме 14 июля 1967 г., с поправками, внесенными в него 28 сентября 1979 г.;
- (iii) «настоящий Акт» означает Лиссабонское соглашение о наименованиях мест происхождения и географических указаниях, оформленное настоящим Актом;
- (iv) «Инструкция» означает Инструкцию, упомянутую в статье 25;
- (v) «Парижская конвенция» означает Парижскую конвенцию по охране промышленной собственности от 20 марта 1883 г. с внесенными в нее изменениями и поправками;
- (vi) «наименование места происхождения» означает наименование согласно статье 2(1)(i);
- (vii) «географическое указание» означает указание согласно статье 2(1)(ii);
- (viii) «Международный реестр» означает Международный реестр, который ведет Международное бюро в соответствии со статьей 4 в качестве официального сборника данных, касающихся международных регистраций наименований мест происхождения и географических указаний, независимо от носителя, на котором хранятся такие данные;
- (ix) «международная регистрация» означает международную регистрацию, о которой внесена запись в Международный реестр;
- (x) «заявка» означает заявку на международную регистрацию;
- (xi) «зарегистрированное» означает внесенное в Международный реестр в соответствии с настоящим Актом;
- (xii) «географический район происхождения» означает географический район согласно статье 2(2);
- (xiii) «трансграничный географический район» означает географический район, находящийся в прилегающих Договаривающихся сторонах или охватывающий прилегающие Договаривающиеся стороны;
- (xiv) «Договаривающаяся сторона» означает любое государство или межправительственную организацию – участников настоящего Акта;

(xv) «Договаривающаяся сторона происхождения» означает Договаривающуюся сторону, в которой находится географический район происхождения, или Договаривающиеся стороны, в которых находится трансграничный географический район происхождения;

(xvi) «компетентный орган» означает юридическое лицо, назначенное в соответствии со статьей 3;

(xvii) «бенефициары» означает физических или юридических лиц, правомочных согласно законодательству Договаривающейся стороны происхождения использовать наименование места происхождения или географическое указание;

(xviii) «межправительственная организация» означает межправительственную организацию, имеющую право стать участницей настоящего Акта в соответствии со статьей 28(1)(iii);

(xix) «Организация» означает Всемирную организацию интеллектуальной собственности;

(xx) «Генеральный директор» означает Генерального директора Организации;

(xxi) «Международное бюро» означает Международное бюро Организации.

## Статья 2

### Предмет

(1) *[Наименования мест происхождения и географические указания]* Настоящий Акт применяется в отношении:

(i) любого наименования, охраняемого в Договаривающейся стороне происхождения и состоящего из названия – или содержащего название – географического района, или иного наименования, которое известно как указывающее на такой район, которое служит для обозначения товара, происходящего из этого географического района, когда качество или особенности товара объясняются исключительно или главным образом географической средой, включая природные и человеческие факторы, и которое дало этому товару его репутацию; а также

(ii) любого указания, охраняемого в Договаривающейся стороне происхождения и состоящего из названия – или содержащего название – географического района, или иного указания, которое известно как указывающее на такой район, которое определяет товар как происходящий из этого географического района, когда установленное качество, репутация или иная особенность товара объясняется главным образом его географическим происхождением.

(2) *[Возможные географические районы происхождения]* Географический район происхождения, как он определен в пункте (1), может состоять из всей территории Договаривающейся стороны происхождения или района, местности или места в Договаривающейся стороне происхождения. Это не исключает применения настоящего Акта в отношении географического района происхождения, как он определен в пункте (1), состоящего из трансграничного географического района или его части.

### **Статья 3** Компетентный орган

Каждая Договаривающаяся сторона назначает юридическое лицо, ответственное за применение настоящего Акта на ее территории и за поддержание связи с Международным бюро согласно настоящему Акту и Инструкции. Договаривающаяся сторона сообщает в Международное бюро название такого компетентного органа и контактную информацию о нем, как указано в Инструкции.

### **Статья 4** Международный реестр

Международное бюро ведет Международный реестр, в который вносятся записи о международных регистрациях, произведенных в соответствии с настоящим Актом, в соответствии с Лиссабонским соглашением и Актом 1967 г. или в соответствии с обоими документами, а также данные, относящиеся к таким международным регистрациям.

## **Глава II** **Заявка и международная регистрация**

### **Статья 5** Заявка

(1) *[Место подачи]* Заявки подаются в Международное бюро.

(2) *[Заявка, подаваемая компетентным органом]* С учетом пункта (3) заявка на международную регистрацию наименования места происхождения или географического указания подается компетентным органом от имени:

(i) бенефициаров; или

(ii) физического или юридического лица, обладающего в соответствии с законодательством Договаривающейся стороны происхождения правоспособностью отстаивать права бенефициаров или иные права на наименование места происхождения или географическое указание.

(3) *[Заявка, подаваемая непосредственно]* (a) Без ущерба для пункта (4), в случаях, когда это допускается законодательством Договаривающейся стороны происхождения, заявка может быть подана бенефициарами либо физическим или юридическим лицом, упомянутым в пункте (2)(ii).

(b) Подпункт (a) применяется при наличии заявления Договаривающейся стороны о допустимости таких действий в соответствии с ее законодательством. Такое заявление может быть сделано Договаривающейся стороной при сдаче на хранение ее документа о ратификации или присоединении или в любое иное время после этого. Если заявление делается при сдаче на хранение документа о ратификации или присоединении, оно начинает действовать с момента вступления в силу настоящего Акта для этой Договаривающейся стороны. Если заявление делается после вступления в силу настоящего Акта для этой Договаривающейся стороны, оно начинает действовать через три месяца с даты получения заявления Генеральным директором.

(4) *[Возможная совместная заявка в случае трансграничного географического района]* В случае географического района происхождения, представляющего собой трансграничный географический район, прилегающие Договаривающиеся стороны могут в соответствии с достигнутым между ними соглашением совместно подать заявку через совместно назначенный компетентный орган.

(5) *[Обязательное содержание]* В Инструкции указываются обязательные сведения, которые должны быть включены в заявку, помимо тех сведений, которые указаны в статье 6(3).

(6) *[Факультативное содержание]* В Инструкции могут указываться факультативные сведения, которые могут быть включены в заявку.

## Статья 6

### Международная регистрация

(1) *[Формальная экспертиза, проводимая Международным бюро]* По получении заявки на международную регистрацию наименования места происхождения или географического указания в надлежащем виде, как предусмотрено Инструкцией, Международное бюро регистрирует наименование места происхождения или географическое указание в Международном реестре.

(2) *[Дата международной регистрации]* С учетом пункта (3) датой международной регистрации является дата получения заявки Международным бюро.

(3) *[Дата международной регистрации в случае отсутствия сведений]* Если заявка не содержит всех следующих сведений:

(i) сведений, идентифицирующих компетентный орган или, в случае статьи 5(3), заявителя или заявителей;

(ii) сведений, идентифицирующих бенефициаров и, когда это применимо, физическое или юридическое лицо, упомянутое в статье 5(2)(ii);

(iii) наименования места происхождения или географического указания, в отношении которого испрашивается международная регистрация;

(iv) сведений о товаре или товарах, к которым применяется наименование места происхождения или географическое указание;

датой международной регистрации является дата получения Международным бюро последних из отсутствующих сведений.

(4) *[Публикация международных регистраций и уведомление о них]* Международное бюро незамедлительно публикует каждую международную регистрацию и уведомляет компетентный орган каждой Договаривающейся стороны о международной регистрации.

(5) *[Дата вступления в силу международной регистрации]* (a) С учетом подпункта (b) зарегистрированное наименование места происхождения или географическое указание в каждой Договаривающейся стороне, которая не отказала в предоставлении охраны в соответствии со статьей 15 или направила в Международное бюро уведомление о предоставлении охраны в соответствии со статьей 18, пользуется охраной с даты международной регистрации.

(b) Договаривающаяся сторона может – в заявлении – уведомить Генерального директора о том, что в соответствии с ее национальным или региональным законодательством зарегистрированное наименование места происхождения или географическое указание пользуется охраной с даты, упомянутой в таком заявлении, которая, однако, не является более поздней, чем дата истечения срока для отказа, предусмотренного Инструкцией в соответствии со статьей 15(1)(a).

## Статья 7

### Пошлины

(1) *[Пошлина за международную регистрацию]* Международная регистрация каждого наименования места происхождения и каждого географического указания производится при условии уплаты пошлины, предусмотренной Инструкцией.

(2) *[Пошлины за другие записи в Международном реестре]* Инструкцией предусматриваются пошлины, подлежащие уплате за другие записи в Международном реестре и за предоставление выписок, справок или иной информации, касающейся содержания международной регистрации.

(3) *[Снижения пошлин]* Ассамблеей устанавливаются сниженные пошлины для определенных международных регистраций наименований мест происхождения и для определенных международных регистраций географических указаний, в частности в случаях, когда Договаривающейся стороной происхождения является развивающаяся страна или наименее развитая страна.

(4) *[Индивидуальная пошлина]* (a) Любая Договаривающаяся сторона может - в заявлении - уведомить Генерального директора о том, что охрана, являющаяся следствием международной регистрации, предоставляется в ней только в случае уплаты пошлины для покрытия ее расходов на экспертизу по существу международной регистрации. Размер такой индивидуальной пошлины указывается в заявлении и может меняться в последующих заявлениях. Указанный размер не может превышать эквивалентной суммы, установленной согласно национальному или региональному законодательству Договаривающейся стороны и уменьшенной на размер экономии, являющейся следствием международной процедуры. Кроме того, Договаривающаяся сторона может – в заявлении – уведомить Генерального директора о том, что она требует уплаты административной пошлины в связи с использованием бенефициарами наименования места происхождения или географического указания в данной Договаривающейся стороне.

(b) Неуплата индивидуальной пошлины в соответствии с Инструкцией равносильна отказу от охраны в отношении Договаривающейся стороны, требующей уплаты пошлины.

## Статья 8

### Срок действия международной регистрации

(1) *[Зависимость]* Международная регистрация действует бессрочно при том понимании, что необходимость в охране зарегистрированного наименования места происхождения или географического указания отпадает, если наименование, представляющее собой наименование места происхождения, или указание, представляющее собой географическое указание, более не охраняется в Договаривающейся стороне происхождения.



(2) *[Аннулирование]* (а) Компетентный орган Договаривающейся стороны происхождения или, в случае статьи 5(3), бенефициары или физическое или юридическое лицо, упомянутое в статье 5(2)(ii), либо компетентный орган Договаривающейся стороны происхождения могут в любое время просить Международное бюро аннулировать соответствующую международную регистрацию.

(b) В случае если наименование, представляющее собой зарегистрированное наименование места происхождения, или указание, представляющее собой зарегистрированное географическое указание, более не охраняется в Договаривающейся стороне происхождения, компетентный орган Договаривающейся стороны происхождения просит аннулировать международную регистрацию.

### **Глава III Охрана**

#### **Статья 9**

##### **Обязательство обеспечить охрану**

Каждая Договаривающаяся сторона обеспечивает охрану зарегистрированных наименований мест происхождения и географических указаний на своей территории, в рамках своей правовой системы и практики, но в соответствии с положениями настоящего Акта, за исключением любого отказа в предоставлении охраны, отказа от охраны, признания недействительности или аннулирования охраны, которые могут вступить в силу в отношении ее территории, и при том понимании, что в случае Договаривающихся сторон, которые не проводят различия в своем национальном или региональном законодательстве между наименованиями мест происхождения и географическими указаниями, вводить такое различие в национальное или региональное законодательство не требуется.

#### **Статья 10**

##### **Охрана согласно законам Договаривающихся сторон или другим документам**

(1) *[Вид правовой охраны]* Каждая Договаривающаяся сторона самостоятельно выбирает вид законодательства, по которому она обеспечивает охрану, предусмотренную настоящим Актом, при условии, что такое законодательство отвечает основным требованиям настоящего Акта.

(2) *[Охрана в соответствии с другими документами]* Положения настоящего Акта никоим образом не затрагивают никакую иную охрану, которую Договаривающаяся сторона может предоставить в отношении зарегистрированных наименований мест происхождения или зарегистрированных географических названий в соответствии с ее национальным или региональным законодательством или другими международными документами.

(3) *[Связь с другими документами]* Ничто в настоящем Акте не умаляет какие-либо обязательства, которые Договаривающиеся стороны имеют по отношению друг к другу согласно любому другому международному документу, и не ущемляет какие-либо права, которые Договаривающиеся стороны имеют согласно любым другим международным документам.

## Статья 11

### Охрана в отношении зарегистрированных наименований мест происхождения и географических указаний

(1) *[Содержание охраны]* С учетом положений настоящего Акта каждая Договаривающаяся сторона обеспечивает в отношении зарегистрированного наименования места происхождения или зарегистрированного географического указания правовые средства препятствовать:

(a) использованию наименования места происхождения или географического указания

(i) в отношении товаров, которые однотипны тем, к которым применяется наименование места происхождения или географическое указание, и которые не происходят из географического района происхождения или не удовлетворяют никаким другим применимым требованиям для использования наименования места происхождения или географического указания;

(ii) в отношении товаров или услуг, которые не однотипны тем, к которым применяется наименование места происхождения или географическое указание, если бы такое использование указывало на связь между этими товарами или услугами и бенефициарами наименования места происхождения или географического указания или предполагало наличие такой связи и могло нанести ущерб интересам бенефициаров или, когда это применимо, в силу репутации наименования места происхождения или географического указания в соответствующей Договаривающейся стороне такое использование могло умалить или ослабить несправедливым образом или позволяло несправедливым образом извлекать выгоду из такой репутации;

(b) любой иной практике, способной ввести потребителей в заблуждение относительно подлинного происхождения, источника или природы товаров.

(2) *[Содержание охраны в отношении определенных видов использования]* Пункт 1(a) применяется также к любому использованию места происхождения или географического указания, которое равнозначно его имитации, даже если указано подлинное происхождение товаров или если наименование места происхождения или географическое указание используется в переведенном виде или сопровождается такими терминами, как «стиль», «тип», «вид», «марка», «имитация», «метод», «как производится в», «похожий», «аналогичный» и тому подобное<sup>1</sup>.

(3) *[Использование в товарном знаке]* Без ущерба для статьи 13(1) Договаривающаяся сторона, когда ее законодательство позволяет это или получена просьба от заинтересованной стороны, *ex officio* отказывает в регистрации или признает недействительной регистрацию более позднего товарного знака, если использование этого товарного знака привело бы к одной из ситуаций, охватываемых пунктом (1).

<sup>1</sup> Согласованное заявление в отношении статьи 11(2): Для целей настоящего Акта понимается, что в случаях, когда определенные элементы наименования или указания, которое представляет собой наименование места происхождения или географическое указание, в Договаривающейся стороне происхождения носят родовой характер, то в других Договаривающихся сторонах их охрана в соответствии с настоящим подпунктом не требуется. В порядке уточнения, отклонение товарного знака, признание товарного знака недействительным или признание факта нарушения в любой Договаривающейся стороне в соответствии с положениями статьи 11 не может быть основано на элементе, который носит родовой характер.

## Статья 12

### Охрана о превращения в родовое понятие

С учетом положений настоящего Акта зарегистрированные наименования мест происхождения и зарегистрированные географические указания не могут рассматриваться в какой-либо Договаривающейся стороне как ставшие родовыми<sup>2</sup>.

## Статья 13

### Гарантии в отношении других прав

(1) *[Права на более ранние товарные знаки]* Положения настоящего Акта не наносят ущерба более раннему товарному знаку, на который подана заявка или который зарегистрирован добросовестно, или который приобретен посредством добросовестного использования в Договаривающейся стороне. Если законодательство Договаривающейся стороны предусматривает ограниченное исключение из прав, предоставляемых товарным знаком, в том смысле, что в некоторых обстоятельствах такой более ранний товарный знак может не наделять его владельца правом препятствовать предоставлению охраны зарегистрированному наименованию места происхождения или географическому указанию или его использованию в данной Договаривающейся стороне, охрана зарегистрированного наименования места происхождения или географического указания не должна никаким иным образом ограничивать права, предоставленные этим товарным знаком.

(2) *[Личное имя, используемое в коммерческой деятельности]* Положения настоящего Акта не наносят ущерба праву любого лица использовать в ходе торговых операций имя этого лица или имя предшественника этого лица по коммерческой деятельности, за исключением случаев, когда это имя используется таким образом, что оно вводит общественность в заблуждение.

(3) *[Права, основанные на наименовании сорта растений или породы животных]* Положения настоящего Акта не наносят ущерба праву любого лица использовать в ходе торговых операций наименование сорта растений или породы животных, за исключением случаев, когда это наименование сорта растений или породы животных используется таким образом, что оно вводит общественность в заблуждение.

(4) *[Гарантии в случае уведомления об отзыве отказа или о предоставлении охраны]* Если Договаривающаяся сторона, отказавшая в признании действия международной регистрации в соответствии со статьей 15 на основании использования в соответствии с ранее приобретенным товарным знаком или другим правом, упомянутым в настоящей статье, уведомляет об отзыве этого отказа в соответствии со статьей 16 или о предоставлении охраны в соответствии со статьей 18, возникающая вследствие этого охрана наименования места происхождения или географического указания не наносит ущерба данному праву или его использованию, если охрана не была предоставлена после аннулирования, непродления, отмены или признания недействительности ранее приобретенного права.

<sup>2</sup> Согласованное заявление в отношении статьи 12: Для целей настоящего Акта понимается, что статья 12 не наносит ущерба применению положений настоящего Акта в отношении преждепользования, так как наименование или указание, представляющие собой наименование места происхождения или географическое указание, могло еще до международной регистрации полностью или частично использоваться в качестве родового понятия в иной Договаривающейся стороне, чем Договаривающаяся сторона происхождения, например, вследствие того, что наименование или указание, либо его часть идентично термину, принятому в обиходном языке в качестве обычного названия товара или услуги в такой Договаривающейся стороне, или идентично с принятым названием сорта винограда в такой Договаривающейся стороне.

## Статья 14

### Процедуры по обеспечению прав и средства правовой защиты

Каждая Договаривающаяся сторона обеспечивает действенные средства правовой защиты для охраны зарегистрированных наименований мест происхождения и зарегистрированных географических указаний и устанавливает, что процессуальные действия для обеспечения их охраны могут предприниматься полномочным государственным органом или любой заинтересованной стороной, будь то физическим или юридическим лицом, государственной или частной организацией, в зависимости от ее правовой системы и практики.

## Глава IV

### Отказ и другие действия в отношении международных регистраций

## Статья 15

### Отказ

(1) *[Отказ в признании действия международной регистрации]* (а) В течение срока, установленного в Инструкции, компетентный орган Договаривающейся стороны может уведомить Международное бюро об отказе в признании действия международной регистрации на ее территории. Уведомление об отказе может быть направлено компетентным органом *ex officio*, если это допускает его законодательство, или по просьбе заинтересованной стороны.

(b) В уведомлении об отказе приводятся основания для отказа.

(2) *[Охрана в соответствии с другими документами]* Уведомление об отказе не наносит ущерба любой иной охране, которая может быть предоставлена в соответствии со статьей 10(2) в отношении соответствующего наименования или указания в Договаривающейся стороне, которой касается отказ.

(3) *[Обязательство предоставить возможность заинтересованным сторонам]* Каждая Договаривающаяся сторона предоставляет любому, чьи интересы могут быть затронуты международной регистрацией, разумную возможность просить компетентный орган уведомить об отказе в отношении международной регистрации.

(4) *[Регистрация, публикация и передача отказа]* Международное бюро вносит запись об отказе и основаниях для отказа в Международный реестр. Оно публикует отказ и основания для отказа и передает уведомление об отказе компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения или, если заявка была подана напрямую в соответствии со статьей 5(3), бенефициарам или физическому или юридическому лицу, упомянутому в статье 5(2)(ii), а также компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения.

(5) *[Национальный режим]* Каждая Договаривающаяся сторона предоставляет заинтересованным сторонам, которых касается отказ, такие же судебные и административные средства защиты прав, как и средства, имеющиеся в распоряжении ее собственных граждан в связи с отказом в предоставлении охраны в отношении наименования места происхождения или географического указания.

## **Статья 16** Отзыв отказа

Отказ может быть отозван в соответствии с процедурой, указанной в Инструкции. Запись об отказе вносится в Международный реестр.

## **Статья 17** Переходный период

(1) *[Возможность предоставления переходного периода]* Без ущерба для статьи 13, если Договаривающаяся сторона не отказала в признании действия международной регистрации на основании преждепользования третьей стороной или отозвала такой отказ, или уведомила о предоставлении охраны, она может, если это допускается ее законодательством, предоставить определенный период, установленный в Инструкции, для прекращения такого пользования.

(2) *[Уведомление о переходном периоде]* Договаривающаяся сторона уведомляет Международное бюро о любом таком периоде в соответствии с процедурами, установленными в Инструкции.

## **Статья 18** Уведомление о предоставлении охраны

Компетентный орган Договаривающейся стороны может уведомить Международное бюро о предоставлении охраны зарегистрированному наименованию места происхождения или географическому указанию. Международное бюро вносит запись о любом таком уведомлении в Международный реестр и публикует его.

## **Статья 19** Объявление недействительности

(1) *[Возможность защитить права]* Международная регистрация может быть объявлена полностью или частично недействительной на территории Договаривающейся стороны только после предоставления бенефициарам возможности защитить свои права. Такая возможность также предоставляется физическому или юридическому лицу, упомянутому в статье 5(2)(ii).

(2) *[Уведомление, внесение записи и публикация]* Договаривающаяся сторона уведомляет Международное бюро об объявлении международной регистрации недействительной, и Международное бюро вносит в Международный реестр запись об объявлении недействительности и публикует его.

(3) *[Охрана в соответствии с другими документами]* Объявление недействительности не наносит ущерба любой иной охране, которая может быть предоставлена в соответствии со статьей 10(2) в отношении соответствующего наименования или указания в Договаривающейся стороне, объявившей о недействительности международной регистрации.

## **Статья 20**

### Изменения и другие записи в Международном реестре

Процедура изменения международной регистрации и внесения других записей в Международный реестр устанавливается Инструкцией.

## **Глава V**

### **Административные положения**

## **Статья 21**

### Членский состав Лиссабонского союза

Договаривающиеся стороны являются членами того же Специального союза, что и государства-участники Лиссабонского соглашения или Акта 1967 г., независимо от того, являются ли они участниками Лиссабонского соглашения или Акта 1967 г.

## **Статья 22**

### Ассамблея Специального союза

(1) *[Состав]* (a) Договаривающиеся стороны являются членами той же Ассамблеи, что и государства-участники Акта 1967 г.

(b) Каждая договаривающаяся Сторона может быть представлена одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.

(c) Каждая делегация несет свои собственные расходы.

(2) *[Задачи]* (a) Ассамблея:

(i) рассматривает все вопросы, касающиеся обеспечения деятельности и развития Специального союза и выполнения настоящего Акта;

(ii) дает указания Генеральному директору относительно подготовки конференций по пересмотру, упомянутых в статье 26(1), уделяя при этом должное внимание любым замечаниям членов Специального союза, которые не ратифицировали настоящий Акт или не присоединились к нему;

(iii) вносит поправки в Инструкцию;

(iv) рассматривает и утверждает отчеты и деятельность Генерального директора, относящиеся к Специальному союзу, и дает ему или ей все необходимые указания по вопросам, входящим в компетенцию Специального союза;

(v) определяет программу, принимает двухлетний бюджет Специального союза и утверждает его финансовые отчеты;

(vi) принимает финансовый регламент Специального союза;

(vii) создает такие комитеты и рабочие группы, которые она считает целесообразными для достижения целей Специального союза;

(viii) определяет, какие государства, межправительственные и неправительственные организации могут быть допущены на ее заседания в качестве наблюдателей;

(ix) принимает поправки к статьям 22 - 24 и 27;

(x) осуществляет любые другие надлежащие действия для достижения целей Специального союза и выполняет любые другие функции, вытекающие из настоящего Акта.

(b) По вопросам, представляющим также интерес для других Союзов, административные функции для которых выполняет Организация, Ассамблея принимает решения, заслушав рекомендации Координационного комитета Организации.

(3) *[Кворум]* (a) Кворум для голосования по любому вопросу составляет половина членов Ассамблеи, которые имеют право голоса по соответствующему вопросу.

(b) несмотря на положения подпункта (a), Ассамблея может принимать решения, если число представленных на какой-либо сессии членов Ассамблеи, являющихся государствами и имеющих право голоса по соответствующим вопросам, составляет менее половины, но не менее одной трети членов Ассамблеи, являющихся государствами и имеющих право голоса по данным вопросам, однако все такие решения, за исключением решений, относящихся к ее собственным правилам процедуры, вступают в силу лишь при соблюдении нижеследующих условий. Международное бюро направляет вышеупомянутые решения членам Ассамблеи, которые являются государствами и имеют право голоса по указанным вопросам, но не были представлены на сессии, и предлагает им в трехмесячный срок, считая с даты направления решений, сообщить в письменном виде, голосуют ли они за эти решения, против них или воздерживаются. Если по истечении этого срока число этих членов, проголосовавших таким образом или сообщивших, что они воздержались, достигнет того числа членов, которого недоставало для достижения кворума на самой сессии, такие решения вступают в силу при условии, что вместе с тем достигается требуемое большинство.

(4) *[Принятие решений на Ассамблее]* (a) Ассамблея стремится принимать свои решения на основе консенсуса.

(b) В случае невозможности принятия решения на основе консенсуса решение по обсуждаемому вопросу принимается голосованием. В этом случае:

(i) каждая Договаривающаяся сторона, которая является государством, имеет один голос и голосует только от своего имени; и

(ii) любая Договаривающаяся сторона, которая является межправительственной организацией, может голосовать вместо своих государств-членов числом голосов, равным числу входящих в нее государств-членов, являющихся участниками настоящего Акта. Ни одна такая межправительственная организация не участвует в голосовании, если любое из ее государств-членов использует свое право голоса, и наоборот.

(c) По вопросам, касающимся только государств, связанных Актом 1967 г., Договаривающиеся стороны, не связанные Актом 1967 г., не имеют права голоса, в то время как по вопросам, касающимся только Договаривающихся сторон, только последние имеют право голоса.

(5) *[Большинство]* (а) При условии соблюдения положений статей 25(2) и 27(2) Ассамблея принимает свои решения большинством в две трети поданных голосов.

(b) Голоса воздержавшихся в расчет не принимаются.

(6) *[Сессии]* (а) Сессии Ассамблеи проводятся по созыву Генерального директора и, кроме исключительных случаев, в то же время и в том же месте, что и Генеральная Ассамблея Организации.

(b) Ассамблея собирается на внеочередные сессии, созываемые Генеральным директором, либо по требованию одной четверти членов Ассамблеи, либо по инициативе самого Генерального директора.

(c) Повестку дня всех сессий готовит Генеральный директор.

(7) *[Правила процедуры]* Ассамблея принимает собственные правила процедуры.

### Статья 23 Международное бюро

(1) *[Административные функции]* (а) Функции по международной регистрации и связанные с нею функции, а также все другие административные задачи, касающиеся Специального союза, выполняются Международным бюро.

(b) В частности, Международное бюро готовит заседания и выполняет функции секретариата Ассамблеи и таких комитетов и рабочих групп, которые могут быть созданы Ассамблеей.

(c) Генеральный директор является главным должностным лицом Специального союза и представляет Специальный союз.

(2) *[Роль Международного бюро на Ассамблее и других заседаниях]* Генеральный директор и любой назначенный им сотрудник участвуют во всех заседаниях Ассамблеи, комитетов и рабочих групп, созданных Ассамблеей, без права голоса. Генеральный директор или назначенный им сотрудник является *ex officio* секретарем такого органа.

(3) *[Конференции]* (а) Международное бюро в соответствии с указаниями Ассамблеи готовит конференции по пересмотру.

(b) Международное бюро может консультироваться с межправительственными и международными и национальными неправительственными организациями по вопросам их подготовки.

(c) Генеральный директор и назначенные им лица принимают участие в обсуждениях на конференциях по пересмотру без права голоса.

(4) *[Другие задачи]* Международное бюро выполняет любые другие возложенные на него задачи, связанные с настоящим Актом.



## Статья 24 Финансы

(1) *[Бюджет]* Доходы и расходы Специального союза подробно и прозрачно отражаются в бюджете Организации.

(2) *[Источники финансирования бюджета]* Специальный союз получает свои доходы из следующих источников:

- (i) пошлины, взимаемые согласно статье 7(1) и (2);
- (ii) поступления от продажи публикаций Международного бюро или поступления от таких публикаций в виде роялти;
- (iii) дары, завещанные средства и субсидии;
- (iv) рента, доходы от инвестиций и другие, в том числе различные доходы;
- (v) специальные взносы Договаривающихся сторон или любые альтернативные средства, поступающие от Договаривающихся сторон или бенефициаров, или и то и другое, если и в той мере, в какой поступлений из источников, указанных в пунктах (i) – (iv), недостает для покрытия расходов, о чем решает Ассамблея Специального союза.

(3) *[Установление пошлин; уровень бюджета]* (a) Размер пошлин, упомянутых в пункте (2), устанавливается Ассамблеей по предложению Генерального директора и устанавливается таким образом, чтобы при нормальных обстоятельствах поступлений Специального союза вместе с доходами из других источников, упомянутых в пункте (2), было достаточно для покрытия расходов Международного бюро, связанных с выполнением функции международной регистрации.

(b) Если Программа и бюджет Организации не принимаются до начала нового финансового периода, то полномочия Генерального директора принимать обязательства и осуществлять платежи остаются на уровне предыдущего финансового периода.

(4) *[Определение специальных взносов, упомянутых в пункте (2)(v)]* Для целей определения ее взноса каждая Договаривающаяся сторона относится к тому же классу, к которому она относится в контексте Парижской конвенции, или, если она не является Договаривающейся стороной Парижской конвенции, к тому классу, к которому она относилась бы, если бы она являлась Договаривающейся стороной Парижской конвенции. Международные организации, если Ассамблея единогласно не примет решения об ином, рассматриваются как принадлежащие к классу взносов I (первому классу взносов). Взнос частично взвешивается по числу регистраций, происходящих из Договаривающейся стороны, о чем решает Ассамблея.

(5) *[Фонд оборотных средств]* Специальный союз имеет фонд оборотных средств, который формируется из авансовых платежей каждого члена Специального союза, осуществляемых по решению Специального союза. Если фонд оборотных средств становится недостаточным, Ассамблея принимает решение о его увеличении. Пропорция и условия платежа устанавливаются Ассамблеей по предложению Генерального директора. Если в какой-либо финансовый период доходы Специального союза превысят его расходы, то решением Ассамблеи, принимаемым по предложению Генерального директора, авансовые платежи в фонд оборотных средств могут быть возмещены всем членам пропорционально размеру их первоначального платежа.

(6) *[Авансы государства пребывания]* (а) В соглашении о штаб-квартире, заключаемом с государством, на территории которого находится штаб-квартира Организации, предусматривается, что в случаях, когда фонд оборотных средств оказывается недостаточным, это государство предоставляет авансы. Сумма этих авансов и условия, на которых они предоставляются, в каждом случае являются предметом отдельного соглашения между этим государством и Организацией.

(b) Как государство, упомянутое в подпункте (а), так и Организация имеет право путем письменного уведомления денонсировать обязательство о предоставлении авансов. Денонсация вступает в силу через три года после окончания того года, в который было сделано уведомление.

(7) *[Аудит финансовой отчетности]* Аудит финансовой отчетности проводится одним или несколькими государствами-членами Специального союза или внешними аудиторами в соответствии с финансовым регламентом Организации. Они назначаются Ассамблеей с их согласия.

## Статья 25 Инструкция

(1) *[Предмет]* Порядок выполнения настоящего Акта устанавливается в Инструкции.

(2) *[Поправки к определенным положениям Инструкции]* (а) Ассамблея может принять решение о том, что поправки в определенные положения Инструкции могут вноситься решением, принимаемым только единогласно или только большинством в три четверти голосов.

(b) Для того чтобы требование о принятии решения единогласно или большинством в три четверти голосов перестало применяться к внесению поправок в определенные положения Инструкции, требуется единогласное решение.

(c) Для того чтобы требование о принятии решения единогласно или большинством в три четверти голосов начало применяться к внесению поправок в определенные положения Инструкции, требуется большинство в три четверти голосов.

(3) *[Коллизия между настоящим Актом и Инструкцией]* В случае коллизии между положениями настоящего Акта и положениями Инструкции преимущественную силу имеют положения Акта.

## Глава VI Пересмотр и внесение поправок

### Статья 26 Пересмотр

(1) *[Конференции по пересмотру]* Настоящий Акт может пересматриваться дипломатическими конференциями Договаривающихся сторон. Решение о созыве любой дипломатической конференции принимается Ассамблеей.

(2) *[Пересмотр или внесение поправок в определенные статьи]* Поправки в статьи 22 - 24 и 27 могут вноситься либо конференцией по пересмотру, либо Ассамблеей в соответствии с положениями статьи 27.

### **Статья 27**

#### **Внесение поправок Ассамблеей в определенные статьи**

(1) *[Предложения о внесении поправок]* (a) Предложения о внесении поправок в статьи 22 – 24 и в настоящую статью могут вноситься любой Договаривающейся стороной или Генеральным директором.

(b) Такие предложения направляются Генеральным директором Договаривающимся сторонам не менее чем за шесть месяцев до их рассмотрения Ассамблеей.

(2) *[Большинство]* Для принятия любой поправки к статьям, упомянутым в пункте (1), требуется большинство в три четверти голосов, за исключением того, что для принятия любой поправки к статье 22 и к настоящему пункту требуется большинство в четыре пятых голосов.

(3) *[Вступление в силу]* (a) За исключением случаев, когда применяется подпункт (b), любая поправка к статьям, упомянутым в пункте (1), вступает в силу через месяц после того, как письменные уведомления о ее принятии, осуществленном согласно соответствующим конституционным процедурам, получены Генеральным директором от трех четвертей тех Договаривающихся сторон, которые были членами Ассамблеи во время принятия этой поправки и имели право голоса по этой поправке.

(b) Любая поправка к статье 22(3) или (4) либо к настоящему подпункту не вступает в силу, если в течение шести месяцев со дня ее принятия Ассамблеей какая-либо Договаривающаяся сторона уведомляет Генерального директора о том, что она не принимает такую поправку.

(c) Любая поправка, которая вступает в силу в соответствии с положениями настоящего пункта, обязательна для всех государств и межправительственных организаций, которые являются Договаривающимися сторонами в то время, когда поправка вступает в силу, или которые становятся Договаривающимися сторонами после этой даты.

## **Глава VII**

### **Заключительные положения**

### **Статья 28**

#### **Участие в настоящем Акте**

(1) *[Право]* С учетом статьи 29 и пунктов (2) и (3) настоящей статьи

(i) любое государство-участник Парижской конвенции может подписать настоящий Акт и стать его участником;

(ii) любое другое государство – член Организации может подписать настоящий Акт и стать его участником, если оно заявляет, что его законодательство

соответствует положениям Парижской конвенции, касающимся наименований мест происхождения, географических указаний и товарных знаков;

(iii) любая межправительственная организация может подписать настоящий Акт и стать его участником при условии, что, по крайней мере, одно государство-член этой межправительственной организации является участником Парижской конвенции, и при том условии, что межправительственная организация заявляет, что она должным образом уполномочена в соответствии с ее внутренними процедурами стать участницей настоящего Акта и что согласно договору, учреждающему эту межправительственную организацию, применяется законодательство, в соответствии с которым могут быть получены региональные охранные документы в отношении географических указаний.

(2) *[Ратификация или присоединение]* Любое государство или любая межправительственная организация, упомянутые в пункте (1), могут сдать на хранение

- (i) документ о ратификации, если они подписали настоящий Акт; или
- (ii) документ о присоединении, если они не подписали настоящий Акт.

(3) *[Дата сдачи на хранение]* (a) С учетом подпункта (b) датой сдачи на хранение документа о ратификации или присоединении является дата сдачи на хранение соответствующего документа.

(b) Датой сдачи на хранение документа о ратификации или присоединении любого государства, которое является государством-членом межправительственной организации и в отношении которого охрана наименований мест происхождения или географических указаний может быть получена лишь на основе законодательства, применимого между государствами-членами этой межправительственной организации, является дата сдачи на хранение документа о ратификации или присоединении этой межправительственной организации, если эта дата позднее даты сдачи на хранение соответствующего документа указанного государства. Однако настоящий подпункт не применяется в отношении государств, являющихся участниками Лиссабонского соглашения или Акта 1967 г., и не наносит ущерба применению статьи 31 в отношении таких государств.

## Статья 29

### Дата вступления в силу ратификаций и присоединений

(1) *[Документы, принимаемые во внимание]* Для целей настоящей статьи во внимание принимаются только документа о ратификации или присоединении, сданные на хранение государствами или межправительственными организациями, упомянутыми в статье 28(1), и имеющие дату сдачи на хранение в соответствии со статьей 28(3).

(2) *[Вступление в силу настоящего Акта]* Настоящий Акт вступает в силу через три месяца после того, как пять правомочных сторон, упомянутых в Статье 28, сдали на хранение свои документа о ратификации или присоединении.

(3) *[Вступление в силу ратификаций и присоединений]* (a) Любое государство или любая межправительственная организация, сдавшие на хранение свой документ о ратификации или присоединении не менее чем за три месяца до даты вступления в силу настоящего Акта, становятся связанными положениями настоящего Акта в дату вступления в силу настоящего Акта.

(b) Любое другое государство или межправительственная организация становятся связанными положениями настоящего Акта через три месяца с даты, в которую они сдали на хранение свой документ о ратификации или присоединении, или в любую более позднюю дату, указанную в этом документе.

(4) *[Международные регистрации, осуществленные до присоединения]* На территории присоединяющегося государства, а в случае, если Договаривающейся стороной является межправительственная организация, то на территории, на которой применяется соглашение о создании этой межправительственной организации, положения настоящего Акта применяются в отношении наименований мест происхождения и географических указаний, уже зарегистрированных в соответствии с настоящим Актом, с даты, в которую присоединение вступает в силу, с учетом статьи 7(4), а также положений главы IV, которые применяются *mutatis mutandis*. Присоединяющееся государство или межправительственная организация могут также указать в заявлении, прилагаемом к его/ее документу о ратификации или присоединении, на продление срока, упомянутого в статье 15(1), и сроков, упомянутых в статье 17, в соответствии с процедурами, установленными для этих целей в Инструкции.

### **Статья 30**

#### **Запрещение оговорок**

Никакие оговорки в отношении настоящего Акта не допускаются.

### **Статья 31**

#### **Применение Лиссабонского соглашения и Акта 1967 г.**

(1) *[Отношения между государствами-участниками настоящего Акта и Лиссабонского соглашения или Акта 1967 г.]* Отношений между государствами, которые являются участниками как настоящего Акта, так и Лиссабонского соглашения или Акта 1967 г., регулируются только настоящим Актом. Однако международным регистрациям наименований мест происхождения, действующим в соответствии с Лиссабонским соглашением или Актом 1967 г., государства предоставляют не меньшую охрану, чем охрану, которую требуют положения Лиссабонского соглашения или Акта 1967 г.

(2) *[Отношения между государствами-участниками настоящего Акта и Лиссабонского соглашения или Акта 1967 г. и государствами-участниками Лиссабонского соглашения или Акта 1967 г., не являющимися участниками настоящего Акта]* Любое государство, которое является участником как настоящего Акта, так и Лиссабонского соглашения или Акта 1967 г., в своих отношениях с государствами, которые являются участниками Лиссабонского соглашения или Акта 1967 г., но не являющимися участниками настоящего Акта, продолжает применять соответственно Лиссабонское соглашение или Акт 1967 г.

### **Статья 32**

#### **Денонсация**

(1) *[Уведомление]* Любая Договаривающаяся сторона может денонсировать настоящий Акт путем уведомления, направленного Генеральному директору.

(2) *[Дата вступления в силу]* Денонсация вступает в силу через год с даты получения уведомления Генеральным директором или в любую более позднюю дату, указанную в

уведомлении. Денонсация не затрагивает применения настоящего Акта к любой заявке, находящейся на рассмотрении, и любой международной регистрации, действующей в отношении денонсирующей Договаривающейся стороны на момент вступления денонсации в силу.

### **Статья 33**

Языки настоящего Акта; подписание

(1) *[Подлинные тексты; официальные тексты]* (а) Настоящий Акт подписывается в одном экземпляре на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках, причем все тексты равно аутентичны.

(b) Официальные тексты составляются Генеральным директором после консультаций с заинтересованными правительствами на таких других языках, которые может определить Ассамблея.

(2) *[Срок для подписания]* Настоящий Акт открыт для подписания в штаб-квартире Организации в течение одного года после его принятия.

### **Статья 34**

Депозитарий

Депозитарием настоящего Акта является Генеральный директор.

# ИНСТРУКЦИЯ К ЖЕНЕВСКОМУ АКТУ ЛИССАБОНСКОГО СОГЛАШЕНИЯ О НАИМЕНОВАНИЯХ МЕСТ ПРОИСХОЖДЕНИЯ И ГЕОГРАФИЧЕСКИХ УКАЗАНИЯХ

## Перечень правил

### *Глава I: Вступительные и общие положения*

- Правило 1: Сокращенные выражения
- Правило 2: Исчисление сроков
- Правило 3: Рабочие языки
- Правило 4: Компетентный орган

### *Глава II: Заявка и международная регистрация*

- Правило 5: Требования к заявке
- Правило 6: Заявки с несоблюдением правил
- Правило 7: Занесение в Международный реестр
- Правило 8: Пошлины

### *Глава III: Отказ и другие действия в отношении международной регистрации*

- Правило 9: Отказ
- Правило 10: Уведомление об отказе с несоблюдением правил
- Правило 11: Отзыв отказа
- Правило 12: Уведомление о предоставлении охраны
- Правило 13: Уведомление о признании международной регистрации недействительной в Договаривающейся стороне
- Правило 14: Уведомление о переходном периоде, предоставленном третьим сторонам
- Правило 15: Изменения
- Правило 16: Отказ от охраны
- Правило 17: Аннулирование международной регистрации
- Правило 18: Исправления, вносимые в Международный реестр

### *Глава IV: Прочие положения*

- Правило 19: Публикация
- Правило 20: Выдержки из Международного реестра и другая информация, предоставляемая Международным бюро
- Правило 21: Подпись
- Правило 22: Дата отправки различных сообщений
- Правило 23: Способы направления уведомления Международным бюро
- Правило 24: Административная инструкция

## Глава I Вступительные и общие положения

### Правило 1 Сокращенные выражения

Для целей настоящей Инструкции, если в ней не указано иное:

- (i) сокращенные выражения, определенные в статье 1, имеют такое же значение в настоящей Инструкции;
- (ii) «правило» означает правило настоящей Инструкции;
- (iii) «Административная инструкция» означает Административную инструкцию, упомянутую в правиле 24;
- (iv) «официальный бланк» означает бланк, составленный Международным бюро.

### Правило 2 Исчисление сроков

(1) *[Сроки, выраженные в годах]* Срок, выраженный в годах, истекает в последующем году в тот же день и месяц, что и день и месяц события, с которого начинается исчисление срока, за тем исключением, что, если это событие произошло 29 февраля, срок истекает 28 февраля последующего года.

(2) *[Сроки, выраженные в месяцах]* Срок, выраженный в месяцах, истекает в соответствующем последующем месяце в тот же день, что и день, когда произошло событие, с которого начал исчисляться этот срок, за тем исключением, что, если этот соответствующий последующий месяц не имеет дня с тем же числом, срок истекает в последний день этого месяца.

(3) *[Истечение срока в день, который является нерабочим днем для Международного бюро или компетентного органа]* Если срок, применимый к Международному бюро или компетентному органу, истекает в день, который является нерабочим днем для Международного бюро или компетентного органа, упомянутый срок, несмотря на пункты (1) и (2), истекает для Международного бюро или компетентного органа соответственно в первый последующий рабочий день.

### Правило 3 Рабочие языки

(1) *[Заявка]* Заявка составляется на английском, испанском или французском языке.

(2) *[Сообщения, следующие после международной заявки]* Любое сообщение, касающееся заявки или международной регистрации, составляется на английском, испанском или французском языке по выбору соответствующего компетентного органа либо, в случае статьи 5(3), по выбору бенефициаров либо физического или юридического лица, упомянутого в статье 5(2)(ii). Любой перевод, необходимый для целей этих процедур, выполняется Международным бюро.

(3) *[Записи, вносимые в Международный реестр, и публикация]* Записи, вносимые в Международный реестр, и публикация таких записей Международным бюро осуществляются на английском, испанском и французском языках. Переводы, необходимые для этих целей, осуществляются Международным бюро. Однако



Международное бюро не переводит наименования места происхождения и географические указания.

(4) *[Транслитерация наименования места происхождения или географического указания]* Когда заявка содержит транслитерацию наименования места происхождения или географического указания в соответствии с правилом 5(2)(b), Международное бюро не проверяет, является ли транслитерация правильной.

#### **Правило 4** Компетентный орган

(1) *[Уведомление Международного бюро]* По присоединении каждая Договаривающаяся сторона уведомляет Международное бюро о названии и контактной информации своего компетентного органа, то есть назначенного ею органа для подачи заявок и других уведомлений в Международное бюро и для получения уведомлений Международного бюро. Кроме того, такой компетентный орган предоставляет информацию о применимых в Договаривающейся стороне процедурах для защиты прав на наименования мест происхождения и географические указания.

(2) *[Один орган или различные органы]* В уведомлении, упомянутом в пункте (1), предпочтительно указывается один компетентный орган. Когда Договаривающаяся сторона уведомляет о различных компетентных органах, в уведомлении ясно указывается их соответствующая компетенция в отношении подачи заявок в Международное бюро и получения его уведомлений.

(3) *[Изменения]* Договаривающиеся стороны уведомляют Международное бюро о любом изменении в сведениях, упомянутых в пункте (1). Однако Международное бюро может *ex officio* принять изменение во внимание при отсутствии уведомления, если у него есть четкие указания на то, что такое изменение произошло.

## **Глава II** **Заявка и международная регистрация**

#### **Правило 5** Требования к заявке

(1) *[Подача]* Заявка подается в Международное бюро на официальном бланке, предусмотренном с этой целью, и подписывается представляющим ее компетентным органом либо, в случае статьи 5(3), бенефициарами либо физическим или юридическим лицом, упомянутым в статье 5(2)(ii).

(2) *[Заявка – Обязательное содержание]* (a) В заявке указываются:  
(i) Договаривающаяся сторона происхождения;  
(ii) представляющий заявку компетентный орган либо, в случае статьи 5(3), сведения, идентифицирующие бенефициаров либо физическое или юридическое лицо, упомянутое в статье 5(2)(ii);  
(iii) бенефициары, обозначенные в совокупности или, если совокупное обозначение невозможно, по имени, либо физическое или юридическое лицо, обладающее в соответствии с законодательством Договаривающейся стороны происхождения правоспособностью отстаивать права бенефициаров или иные права на наименование места происхождения или географическое указание;

(iv) наименование места происхождения или географическое указание, в отношении которого испрашивается регистрация, на официальном языке Договаривающейся стороны происхождения либо, если в Договаривающейся стороне происхождения имеется более одного официального языка, на официальном языке или языках, на котором/которых наименование места происхождения или географическое указание содержится в регистрации, акте или решении, в силу которого предоставлена охрана в Договаривающейся стороне происхождения<sup>1</sup>;

(iv) товар или товары, к которым применяется наименование места происхождения или географическое указание и которые определяются возможно точно;

(v) географический район происхождения или географический район изготовления товара или товаров;

(vii) идентифицирующие сведения, включая дату регистрации, законодательный или административный акт либо судебное или административное решение, в силу которого наименованию места происхождения или географическому указанию предоставлена охрана в Договаривающейся стороне происхождения.

(b) В случаях, когда их написание приводится не буквами латинского алфавита, заявка включает транслитерацию имен бенефициаров или физического лица либо названия юридического лица, упомянутого в статье 5(2)(ii), географического района происхождения и наименования места происхождения или географического указания, в отношении которого испрашивается регистрация. Транслитерация следует фонетическим правилам языка заявки<sup>1</sup>.

(c) Заявка сопровождается уплатой пошлины за регистрацию и иными пошлинами, указанными в правиле 8.

(3) *[Заявка – сведения относительно качества, репутации или*

*особенности(ей)]* (a) В той степени, в какой Договаривающаяся сторона требует, чтобы для охраны на ее территории зарегистрированного наименования места происхождения или географического указания в заявке также приводились сведения, которые в случае наименования места происхождения касаются качества или особенностей товара и его связи с географической средой географического района изготовления, а в случае географического указания – качества, репутации или иной особенности товара и его связи с географическим районом происхождения, она уведомляет об этом требовании Генерального директора.

(b) Для выполнения такого требования сведения, упомянутые в подпункте (a), предоставляются на рабочем языке, но не переводятся Международным бюро.

(c) Заявка, не соответствующая требованию согласно уведомлению Договаривающейся стороны в соответствии с подпунктом (a), имеет с учетом правила 6 своим результатом отказ от охраны в отношении такой Договаривающейся стороны.

(4) *[Заявка – подписание и/или намерение использовать]* (a) Если Договаривающаяся сторона требует, чтобы для охраны зарегистрированного наименования места происхождения или географического указания заявка была подписана лицом, обладающим правоспособностью отстаивать права, предоставляемые такой охраной, она уведомляет об этом требовании Генерального директора.

(b) Если Договаривающаяся сторона требует, чтобы для охраны зарегистрированного наименования места происхождения или географического указания заявка сопровождалась заявлением о намерении использовать зарегистрированное наименование места происхождения или географическое указание на ее территории или заявлением о намерении осуществлять контроль над использованием зарегистрированного наименования места происхождения или географического указания на ее территории другими лицами, она уведомляет об этом требовании Генерального директора.

<sup>1</sup> Применение правила 5(2)(a)(iv) и правила 5(2)(b) зависит от положений правила 3(3) и (4).

(с) Заявка, не подписанная в соответствии с подпунктом (а) или не сопровождаемая заявлением, упомянутым в подпункте (b), имеет с учетом правила 6 своим результатом отказ от охраны в отношении Договаривающейся стороны, требующей такой подписи или заявления согласно уведомлению в соответствии с подпунктами (а) и (b).

(5) *[Заявка – охрана не испрашивается для определенных элементов наименования места происхождения или географического указания]* В заявке сообщается, содержит ли, насколько известно заявителю, регистрация, законодательный или административный акт либо судебное или административное решение, в силу которого наименованию места происхождения или географическому указанию предоставлена охрана в Договаривающейся стороне происхождения, указание о том, что охрана в отношении определенных элементов наименования места происхождения или географического указания не предоставляется. Любые такие элементы указываются в заявке на рабочем языке.

(6) *[Заявка – факультативное содержание]* В заявке могут быть указаны или она может содержать:

- (i) адреса бенефициаров;
- (ii) заявление об отказе от охраны в одной или нескольких Договаривающихся сторонах;
- (iii) предоставляемую на языке оригинала копию регистрации, законодательного или административного акта либо судебного или административного решения, в силу которого наименованию места происхождения или географическому указанию предоставлена охрана в Договаривающейся стороне происхождения.
- (iv) заявление о том, что охрана не испрашивается для определенных элементов наименования места происхождения или географического указания, помимо упомянутых в пункте (5).

## Правило 6

### Заявки с несоблюдением правил

(1) *[Рассмотрение заявки и исправление несоблюдения правил]* (а) С учетом пункта (2), если Международное бюро устанавливает, что заявка не соответствует условиям, изложенным в правиле 3(1) или правиле 5, оно откладывает регистрацию и просит компетентный орган либо, в случае статьи 5(3), бенефициаров либо физическое или юридическое лицо, упомянутое в статье 5(2)(ii), исправить установленное несоблюдение правил в течение периода в три месяца с даты обращения с такой просьбой.

(b) Если установленное несоблюдение правил не исправляется в течение двух месяцев с даты обращения с просьбой, упомянутой в подпункте (а), Международное бюро направляет напоминание о своей просьбе. Направление такого напоминания никак не влияет на трехмесячный срок, упомянутый в подпункте (а).

(с) Если в трехмесячный срок, упомянутый в подпункте (а), Международное бюро не получает исправление несоблюдения правил, то заявка на основании подпункта (d) отклоняется Международным бюро, которое информирует об этом компетентный орган либо, в случае статьи 5(3), бенефициаров либо физическое или юридическое лицо, упомянутое в статье 5(2)(ii), а также компетентный орган.

(d) В случае несоблюдения правил в отношении требования, основанного на уведомлении, сделанном в соответствии с правилом 5(3) или (4), или на заявлении, сделанном в соответствии со статьей 7(4), если Международное бюро не получает в трехмесячный срок, упомянутый в подпункте (а), исправление несоблюдения правил, то считается, что имеет место отказ от охраны, являющийся следствием международной

регистрации, в Договаривающейся стороне, сделавшей такое уведомление или заявление.

(е) В тех случаях, когда в соответствии с подпунктом (с) заявка отклоняется, Международное бюро возмещает пошлины, уплаченные в связи с заявкой, после удержания суммы, соответствующей половине пошлины за регистрацию, упомянутой в правиле 8.

(2) *[Заявка, не рассматриваемая в качестве таковой]* Если заявка не подается компетентным органом Договаривающейся стороны происхождения либо, в случае статьи 5(3), бенефициарами либо физическим или юридическим лицом, упомянутым в статье 5(2)(ii), она не рассматривается Международным бюро в качестве таковой и возвращается отправителю.

## Правило 7

### Занесение в Международный реестр

(1) *[Регистрация]* (а) Когда Международное бюро устанавливает, что заявка удовлетворяет условиям, изложенным в правилах 3(1) и 5, оно заносит наименование места происхождения или географическое указание в Международный реестр.

(b) Когда заявка регулируется также Лиссабонским соглашением или Актом 1967 г., Международное бюро заносит наименование места происхождения в Международный реестр, если оно устанавливает, что заявка удовлетворяет условиям, изложенным в правилах 3(1) и 5 Инструкции, которые применяются к Лиссабонскому соглашению или Акту 1967 г.

(с) Международное бюро указывает для каждой Договаривающейся стороны, регулируется ли международная регистрация настоящим Актом либо Лиссабонским соглашением или Актом 1967 г.

(2) *[Содержание регистрации]* В Международной регистрации содержатся или указываются:

- (i) все сведения, приведенные в заявке;
- (ii) язык, на котором Международное бюро получило заявку;
- (iii) номер международной регистрации;
- (iv) дату международной регистрации.

(3) *[Свидетельство и уведомление]* Международное бюро:

(i) направляет свидетельство о международной регистрации компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения либо, в случае статьи 5(3), бенефициарам либо физическому или юридическому лицу, упомянутому в статье 5(2)(ii), которые просили о регистрации; и

(ii) уведомляет о международной регистрации компетентный орган каждой Договаривающейся стороны.

(4) *[Осуществление статьи 31(1)]* (а) В случае ратификации настоящего Акта государством – или присоединения к нему государства, – которое является участником Лиссабонского соглашения или Акта 1967 г., правило 5(2) - (4) применяется *mutatis mutandis* к международным регистрациям или наименованиям мест происхождения, действующим в отношении этого государства в соответствии с Лиссабонским соглашением или Актом 1967 г. Международное бюро проверяет с соответствующим компетентным органом любые подлежащие внесению изменения, с учетом требований правил 3(1) и 5(2) – (4), в целях их регистрации согласно настоящему Акту и уведомляет о произведенных таким образом международных регистрациях все другие Договаривающиеся стороны. Изменения сопровождаются уплатой пошлины, указанной в правиле 8(1)(ii).

(b) Любое заявление об отказе или уведомление о признании недействительности, направленное Договаривающейся стороной, которая является также участником Лиссабонского соглашения или Акта 1967 г., остается в силе в соответствии с настоящим Актом, если только Договаривающаяся сторона не уведомляет об отзыве отказа в соответствии со статьей 16 или о предоставлении охраны в соответствии со статьей 18.

(c) В случае, если подпункт (b) не применяется, любая Договаривающаяся сторона, которая является также участником Лиссабонского соглашения или Акта 1967 г., по получении уведомления согласно подпункту (a) продолжает с этого момента также обеспечивать охрану наименования места происхождения в соответствии с настоящим Актом, если только Договаривающаяся сторона не указывает иное. Любой срок, предоставленный в соответствии со статьей 5(6) Лиссабонского соглашения или Акта 1967 г. и продолжающий действовать на момент получения уведомления в соответствии с подпунктом (a), подпадает, на оставшееся время, под положения статьи 17.

## Правило 8 Пошлины

(1) *[Размер пошлин]* Международное бюро взимает следующие пошлины<sup>2</sup>, выплачиваемые в швейцарских франках:

(i) пошлина за международную регистрацию	...
(ii) пошлина за каждое изменение международной регистрации	...
(iii) пошлина за предоставление выдержки из Международного реестра	...
(iv) пошлина за предоставление свидетельства или любой иной письменной информации относительно содержания Международного реестра	...
(v) индивидуальные пошлины, упомянутые в пункте (2)	...

(2) *[Установление размера индивидуальных пошлин]* (a) Если Договаривающаяся сторона делает заявление, упомянутое в статье 7(5), о том, что она хочет получать индивидуальную пошлину, упомянутую в том же положении, размер такой пошлины указывается в валюте, используемой компетентным органом.

(b) Если в заявлении, упомянутом в подпункте (a), пошлина указывается в иной валюте, чем швейцарская валюта, Генеральный директор после консультации с компетентным органом Договаривающейся стороны устанавливает размер пошлины в швейцарской валюте на основе официального обменного курса Организации Объединенных Наций.

(c) Если в течение более чем трех месяцев подряд официальный обменный курс Организации Объединенных Наций между швейцарской валютой и той валютой, в которой Договаривающейся стороной указан размер индивидуальной пошлины, повышается или понижается, по крайней мере, на 5% по отношению к последнему обменному курсу, использованному для установления размера этой пошлины в швейцарской валюте, Компетентный орган этой Договаривающейся стороны может обратиться к Генеральному директору с просьбой установить новый размер этой пошлины в швейцарской валюте в соответствии с официальным обменным курсом Организации Объединенных Наций, существующим на дату, предшествующую дате направления просьбы. Генеральный директор принимает соответствующие меры. Новый размер пошлины применяется с даты, устанавливаемой Генеральным директором, с оговоркой, что эта дата должна находиться между первым и вторым месяцами после публикации вышеупомянутого размера пошлины на веб-сайте Организации.

(d) Если в течение более чем трех месяцев подряд официальный обменный курс Организации Объединенных Наций между швейцарской валютой и той валютой, в которой Договаривающейся стороной указан размер индивидуальной пошлины за

<sup>2</sup> Размер пошлин определяется Ассамблей.

указание, повышается или понижается, по крайней мере, на 10% по отношению к последнему обменному курсу, использованному для установления размера этой пошлины в швейцарской валюте, Генеральный директор устанавливает новый размер этой пошлины в швейцарской валюте в соответствии с официальным обменным курсом Организации Объединенных Наций. Новый размер пошлины применяется с даты, устанавливаемой Генеральным директором, с оговоркой, что эта дата должна находиться между первым и вторым месяцами после публикации вышеупомянутого размера на веб-сайте Организации.

(3) *[Зачисление индивидуальных пошлин на счета соответствующих Договаривающихся сторон]* Любая индивидуальная пошлина, уплачиваемая Международному бюро в отношении той или иной Договаривающейся стороны, зачисляется на открытый в Международном бюро счет данной Договаривающейся стороны в течение месяца, следующего за месяцем, в течение которого была внесена запись о международной регистрации, за которую была уплачена эта пошлина.

(4) *[Обязанность использовать швейцарскую валюту]* Все платежи, производимые Международному бюро в соответствии с настоящей Инструкцией, вносятся в швейцарской валюте независимо от того, были ли пошлины, уплачиваемые через компетентный орган, получены таким компетентным органом в другой валюте.

(5) *[Платежи]* (a) С учетом подпункта (b) пошлины уплачиваются непосредственно Международному бюро.

(b) Пошлины, уплачиваемые в связи с заявкой, могут быть уплачены через компетентный орган, если он берет на себя сбор и пересылку таких пошлин и если такого пожелание бенефициаров. Любой компетентный орган, который берет на себя сбор и пересылку таких пошлин, уведомляет об этом Генерального директора.

(6) *[Способы платежа]* Пошлины уплачиваются Международному бюро в соответствии с Административной инструкцией.

(7) *[Указания, сопровождающие уплату]* При уплате любой пошлины Международному бюро должны быть указаны соответствующее наименование места происхождения или географическое указание и назначение платежа.

(8) *[Дата платежа]* (a) С учетом подпункта (b) любая пошлина считается уплаченной Международному бюро в день, когда Международное бюро получает требуемую сумму.

(b) Если требуемая сумма имеется в наличии на открытом в Международном бюро счете и Бюро получило инструкцию от владельца счета о снятии средств со счета, пошлина считается уплаченной Международному бюро в день, когда Международное бюро получает заявку или ходатайство о внесении записи об изменении.

(9) *[Изменение размера пошлин]* Если размер какой-либо пошлины меняется, то применяется размер пошлины, действующий на дату получения пошлины Международным бюро.

### Глава III

## Отказ и другие действия в отношении международной регистрации

### Правило 9

#### Отказ

(1) *[Уведомление в адрес Международного бюро]* (а) Отказ доводится до сведения Международного бюро компетентным органом соответствующей Договаривающейся стороны и подписывается этим компетентным органом.

(b) Отказ доводится до сведения не позднее одного года с даты получения уведомления о международной регистрации в соответствии со статьей 6(4). В случае статьи 29(4) этот срок может быть продлен еще на один год.

(2) *[Содержание уведомления об отказе]* Уведомление об отказе содержит или в нем указываются:

- (i) компетентный орган, уведомляющий об отказе;
- (ii) номер соответствующей международной регистрации, предпочтительно вместе с дополнительной информацией, позволяющей подтвердить подлинность международной регистрации, такой как наименование, представляющее собой наименование места происхождения, или указание, представляющее собой географическое указание;
- (iii) основания для отказа;
- (iv) если отказ основывается на наличии более раннего права, упомянутого в статье 13, то основные элементы этого более раннего права, и, в частности, если это право существует в силу национальной, региональной или международной заявки на товарный знак или регистрации товарного знака, то дату подачи и номер такой заявки или регистрации, дату приоритета (в соответствующих случаях), дату и регистрационный номер (при наличии таковых), имя и адрес владельца, изображение товарного знака вместе с перечнем всех относящихся к нему товаров и услуг в заявке или регистрации этого товарного знака, при том понимании, что упомянутый перечень может быть представлен на языке указанной заявки или регистрации;
- (v) если отказ касается только определенных элементов наименования места происхождения или географического указания, то элементы, которых он касается;
- (vi) судебные или административные средства защиты, имеющиеся для оспаривания отказа, вместе с применимыми сроками.

(3) *[Занесение в Международный реестр и уведомления Международным бюро]*

С учетом правила 10(1) Международное бюро заносит в Международный реестр любой отказ вместе с той датой, в которую уведомление об отказе было направлено в Международное бюро, и доводит копию уведомления об отказе до сведения компетентного органа Договаривающейся стороны происхождения либо, в случае статьи 5(3), бенефициаров либо физического или юридического лица, упомянутого в статье 5(2)(ii), а также компетентного органа Договаривающейся стороны происхождения.

### Правило 10

#### Уведомление об отказе с несоблюдением правил

(1) *[Уведомление об отказе, не рассматриваемое в качестве такового]*

(a) Уведомление об отказе не рассматривается Международным бюро в качестве такового:

- (i) в случаях, когда в нем не указан номер соответствующей международной регистрации, если только иная информация, приведенная в уведомлении, не позволяет однозначно определить регистрацию;

- (ii) в случаях, когда в нем не указаны никакие основания для отказа;
- (iii) в случаях, когда оно направлено в Международное бюро по истечении соответствующего срока, указанного в правиле 9(1);
- (iv) в случаях, когда оно не было до сведения Международного бюро компетентным органом.

(b) Если применяется подпункт (а), то Международное бюро информирует компетентный орган, представивший уведомление об отказе, о том, что отказ не рассматривается в качестве такового Международным бюро и что он не занесен в Международный реестр, излагает причины для этого и, если оно не в состоянии определить соответствующую международную регистрацию, доводит копию уведомления об отказе до сведения компетентного органа Договаривающейся стороны происхождения либо, в случае статьи 5(3), бенефициаров либо физического или юридического лица, упомянутого в статье 5(2)(ii), а также компетентного органа Договаривающейся стороны происхождения

(2) *[Уведомление с несоблюдением правил]* Если уведомление об отказе оформлено с каким-либо несоблюдением правил, помимо тех, которые упоминаются в пункте (1), Международное бюро, тем не менее, заносит отказ в Международный реестр и передает копию уведомления об отказе компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения либо, в случае статьи 5(3), бенефициарам либо физическому или юридическому лицу, упомянутому в статье 5(2)(ii), а также компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения. По просьбе этого компетентного органа либо, в случае статьи 5(3), бенефициаров либо физического или юридического лица, упомянутого в статье 5(2)(ii), Международное бюро предлагает компетентному органу, представившему уведомление об отказе, незамедлительно привести уведомление в надлежащее состояние.

## **Правило 11**

### **Отзыв отказа**

(1) *[Уведомление в адрес Международного бюро]* Отказ может быть в любое время отозван, полностью или частично, компетентным органом, уведомившем о нем. Отзыв отказа доводится до сведения Международного бюро соответствующим компетентным органом и подписывается таким органом.

(2) *[Содержание уведомления]* В уведомлении об отзыве отказа указываются:

- (i) номер соответствующей международной регистрации, предпочтительно вместе с другой информацией, позволяющей подтвердить подлинность международной регистрации, такой как наименование, представляющее собой наименование места происхождения, или указание, представляющее собой географическое указание;
- (ii) причина для отзыва и, в случае частичного отзыва, сведения, упомянутые в правиле 9(2)(v);
- (iii) дата отзыва отказа.

(3) *[Занесение в Международный реестр и уведомления Международным бюро]* Международное бюро заносит в Международный реестр любой отзыв, упомянутый в пункте (1), и передает копию уведомления об отзыве компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения либо, в случае статьи 5(3), бенефициарам либо физическому или юридическому лицу, упомянутому в статье 5(2)(ii), а также компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения.



## Правило 12

### Уведомление о предоставлении охраны

(1) *[Факультативное заявление о предоставлении охраны]* (а) Компетентный орган Договаривающейся стороны, который не отказывает в признании действия международной регистрации, может в течение срока, упомянутого в правиле 9(1), направить в Международное бюро заявление, подтверждающее предоставление охраны наименованию места происхождения или географическому указанию, являющемуся предметом международной регистрации.

(b) В заявлении указываются:

- (i) компетентный орган Договаривающейся стороны, делающий это заявление;
- (ii) номер соответствующей международной регистрации, предпочтительно вместе с другой информацией, позволяющей подтвердить подлинность международной регистрации, такой как наименование, представляющее собой наименование места происхождения, или указание, представляющее собой географическое указание; и
- (iii) дата заявления.

(2) *[Факультативное заявление о предоставлении охраны после отказа]* (а) Если компетентный орган, ранее представивший уведомление об отказе, пожелает отозвать этот отказ, он может, вместо уведомления об отзыве отказа в соответствии с правилом 11(1), направить в Международное бюро заявление о предоставлении охраны соответствующему наименованию места происхождения или географическому указанию.

(b) В заявлении указываются:

- (i) компетентный орган Договаривающейся стороны, делающий это заявление;
- (ii) номер соответствующей международной регистрации, предпочтительно вместе с другой информацией, позволяющей подтвердить подлинность международной регистрации, такой как наименование, представляющее собой наименование места происхождения, или указание, представляющее собой географическое указание;
- (iii) причина для отзыва и, в случае предоставления охраны, равнозначного частичному отзыву отказа, сведения, упомянутые в правиле 9(2)(v); и
- (iv) дата предоставления охраны.

(3) *[Занесение в Международный реестр и уведомления Международным бюро]* Международное бюро заносит в Международный реестр любое заявление, упомянутое в пунктах (1) и (2), и передает копию такого заявления компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения либо, в случае статьи 5(3), бенефициарам либо физическому или юридическому лицу, упомянутому в статье 5(2)(ii), а также компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения.

## Правило 13

### Уведомление о признании международной регистрации недействительной в Договаривающейся стороне

(1) *[Уведомление в адрес Международного бюро о признании регистрации недействительной]* В случаях, когда международная регистрация признается недействительной в той или иной Договаривающейся стороне, полностью или частично, и решение о признании регистрации недействительной более не может быть обжаловано, компетентный орган соответствующей Договаривающейся стороны направляет в Международное бюро уведомление о признании регистрации недействительной. Уведомление содержит или в нем указываются:

- (i) номер соответствующей международной регистрации, предпочтительно вместе с другой информацией, позволяющей подтвердить подлинность международной

регистрации, такой как наименование, представляющее собой наименование места происхождения, или указание, представляющее собой географическое указание;

- (ii) орган, объявивший о недействительности регистрации;
- (iii) дата, в которую было объявлено о недействительности регистрации;
- (iv) если признание недействительности регистрации является частичным, сведения, упомянутые в правиле 9(2)(v);
- (v) мотивы, на основании которых было объявлено о недействительности регистрации;
- (vi) копия решения о признании международной регистрации недействительной.

(2) *[Занесение в Международный реестр и уведомления Международным бюро]* Международное бюро заносит в Международный реестр уведомление о недействительности регистрации вместе со сведениями, упомянутыми в подпунктах (i) – (v) пункта (1), и передает копию уведомления компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения либо, в случае статьи 5(3), бенефициарам либо физическому или юридическому лицу, упомянутому в статье 5(2)(ii), а также компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения.

#### Правило 14

Уведомление о переходном периоде, предоставленном третьим сторонам

(1) *[Уведомление в адрес Международного бюро]* Если третьей стороне предоставлен определенный срок для прекращения использования зарегистрированного наименования места происхождения или зарегистрированного географического указания в Договаривающейся стороне в соответствии со статьей 17(1), компетентный орган этой Договаривающейся стороны уведомляет об этом Международное бюро. В уведомлении указываются:

- (i) номер соответствующей международной регистрации, предпочтительно вместе с другой информацией, позволяющей подтвердить подлинность международной регистрации, такой как наименование, представляющее собой наименование места происхождения, или указание, представляющее собой географическое указание;
- (ii) сведения, идентифицирующие соответствующую третью сторону;
- (iii) срок, предоставленный третьей стороне, предпочтительно вместе с информацией о рамках использования в течение переходного периода;
- (iv) дата, с которой начинается установленный срок, при том понимании, что эта дата не может наступить позже, чем через год и три месяца после даты получения уведомления о международной регистрации в соответствии со статьей 6(4), или, в случае статьи 29(4), не позже, чем через два года и три месяца после даты такого получения.

(2) *[Желательная продолжительность]* Продолжительность срока, предоставленного третьей стороне, не превышает 15 лет, при том понимании, что этот срок может зависеть от конкретной ситуации и срок продолжительностью более десяти лет будет считаться исключительным.

(3) *[Занесение в Международный реестр и уведомления Международным бюро]* Если уведомление, упомянутое в пункте (1), направляется в Международное бюро до срока, упомянутого в пункте (1)(iv), Международное бюро заносит такое уведомление в Международный реестр вместе со сведениями, упомянутыми в нем, и передает копию уведомления компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения либо, в случае статьи 5(3), бенефициарам либо физическому или юридическому лицу, упомянутому в статье 5(2)(ii), а также компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения.

## Правило 15

### Изменения

(1) *[Допустимые изменения]* В Международный реестр могут заноситься следующие изменения:

- (i) добавление или исключение бенефициара или нескольких бенефициаров;
- (ii) изменение, касающееся имен и адресов бенефициаров;
- (iii) изменение, касающееся границ географического района происхождения товара или товаров, к которому или которым применяется наименование места происхождения или географическое указание;
- (iv) изменение, касающееся законодательного или административного акта, судебного или административного решения или регистрации, упоминаемых в правиле 5(2)(a)(vii);
- (v) изменение, касающееся Договаривающейся стороны происхождения, но не сказывающееся на географическом районе происхождения товара или товаров, к которому или которым применяется наименование места происхождения или географическое указание;
- (vi) изменение в соответствии с правилом 16.

(2) *[Процедура]* (a) Просьба о внесении изменения, упомянутого в пункте (1), подается в Международное бюро компетентным органом Договаривающейся стороны происхождения либо, в случае статьи 5(3), бенефициарами либо физическим или юридическим лицом, упомянутым в статье 5(2)(ii), и сопровождается уплатой пошлины, указанной в правиле 8.

(b) Просьба о внесении изменения, упомянутого в пункте (1)(iii), если оно касается нового установленного трансграничного географического района происхождения, подается в Международное бюро совместно назначенным компетентным органом.

(3) *[Занесение в Международный реестр и уведомление в адрес компетентных органов]* Международное бюро заносит в Международный реестр любое изменение, запрошенное в соответствии с пунктами (1) и (2), вместе с датой получения запроса Международным бюро, подтверждает внесение изменения компетентному органу, просившему об изменении, и уведомляет о таком изменении компетентные органы других Договаривающихся сторон.

(4) *[Факультативная альтернатива]* В случае статьи 5(3) пункты (1) - (3) применяются *mutatis mutandis* при том понимании, что в просьбе бенефициаров либо физического или юридического лица, упомянутого в статье 5(2)(ii), должно быть указано, что изменение запрашивается вследствие соответствующего изменения в регистрации, законодательном или административном акте либо судебном или административном решении, на основании которых наименованию места происхождения или географическому указанию была предоставлена охрана в Договаривающейся стороне происхождения, и что внесение изменения в Международный реестр будет подтверждено соответствующим бенефициарам либо физическому или юридическому лицу Международным бюро, которое также информирует компетентный орган Договаривающейся стороны происхождения.

## Правило 16

### Отказ от охраны

(1) *[Уведомление в адрес Международного бюро]* Компетентный орган Договаривающейся стороны происхождения либо, в случае статьи 5(3), бенефициары либо физическое или юридическое лицо, упомянутое в статье 5(2)(ii), или компетентный

орган Договаривающейся стороны происхождения может в любое время уведомить Международное бюро об отказе, полностью или частично, от охраны наименования места происхождения или географического указания в отношении одной или нескольких Договаривающихся сторон. В уведомлении об отказе от охраны указывается номер соответствующей международной регистрации, предпочтительно вместе с другой информацией, позволяющей подтвердить подлинность международной регистрации, такой как наименование, представляющее собой наименование места происхождения, или указание, представляющее собой географическое указание.

(2) [Отзыв отказа] Любой отказ, включая отказ в соответствии с правилом 6(1)(d), может быть в любое время отозван, полностью или частично, компетентным органом либо, в случае статьи 5(3), бенефициарами или физическим или юридическим лицом, упомянутым в статье 5(2)(ii), или компетентным органом Договаривающейся стороны происхождения, при условии уплаты пошлины за изменение и, в случае отказа в соответствии с правилом 6(1)(d), исправления несоблюдения правил.

(3) [Занесение в Международный реестр и уведомление в адрес компетентных органов] Международное бюро заносит в Международный реестр любой отказ от охраны, упомянутый в пункте (1), или любой отзыв отказа, упомянутый в пункте (2), подтверждает занесение компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения либо, в случае статьи 5(3), бенефициарам либо физическому или юридическому лицу, одновременно информируя также компетентный орган Договаривающейся стороны происхождения, и уведомляет о занесении такого изменения в Международный реестр компетентные органы каждой Договаривающейся стороны, которой касается отказ или отзыв отказа.

(4) [Применение правил 9 - 12] Компетентный орган Договаривающейся стороны, получивший уведомление об отзыве отказа, может уведомить Международное бюро об отказе в признании действия международной регистрации на ее территории. Заявление об этом направляется в Международное бюро таким компетентным органом не позднее одного года с даты получения уведомления Международного бюро об отзыве отказа. Правила 9 - 12 применяются *mutatis mutandis*.

## Правило 17

### Аннулирование международной регистрации

(1) [Просьба об аннулировании] В просьбе об аннулировании указывается номер соответствующей международной регистрации, предпочтительно вместе с другой информацией, позволяющей подтвердить подлинность международной регистрации, такой как наименование, представляющее собой наименование места происхождения, или указание, представляющее собой географическое указание.

(2) [Занесение в Международный реестр и уведомление в адрес компетентных органов] Международное бюро заносит в Международный реестр любое аннулирование вместе со сведениями, указанными в просьбе, подтверждает занесение компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения либо, в случае статьи 5(3), бенефициарам либо физическому или юридическому лицу, упомянутому в статье 5(2)(ii), информируя также компетентный орган Договаривающейся стороны происхождения, и уведомляет об аннулировании компетентные органы других Договаривающихся сторон.

### Правило 18

#### Исправления, вносимые в Международный реестр

(1) *[Процедура]* Если Международное бюро, действуя *ex officio* или по просьбе компетентного органа Договаривающейся стороны происхождения, устанавливает, что в Международном реестре содержится ошибка в отношении какой-либо международной регистрации, оно вносит в Реестр соответствующее исправление.

(2) *[Факультативная альтернатива]* В случае статьи 5(3) просьба в соответствии с пунктом (1) может быть также представлена бенефициарами либо физическим или юридическим лицом, упомянутым в статье 5(2)(ii). Международное бюро уведомляет бенефициаров или юридическое лицо о любом исправлении, касающемся международной регистрации.

(3) *[Уведомление об исправлениях в адрес компетентных органов]* Международный орган уведомляет о любом исправлении Международного реестра компетентные органы всех Договаривающихся сторон, а также, в случае статьи 5(3), бенефициаров либо физическое или юридическое лицо, упомянутое в статье 5(2)(ii).

(4) *[Применение правил 9 - 12]* Если исправление ошибки касается наименования места происхождения или географического указания либо товара или товаров, к которым применяется наименование места происхождения или географическое указание, компетентный орган Договаривающейся стороны имеет право заявить, что он не может обеспечить охрану наименования места происхождения или географического указания после исправления. Заявление об этом направляется в Международное бюро таким компетентным органом не позднее одного года с даты направления Международным бюро уведомления об исправлении. Правила 9 - 12 применяются *mutatis mutandis*.

## Глава IV

### Прочие положения

### Правило 19

#### Публикация

Международное бюро публикует все записи, вносимые в Международный реестр.

### Правило 20

#### Выдержки из Международного реестра и другая информация, предоставляемая Международным бюро

(1) *[Информация о содержании Международного реестра]* Выдержки из Международного реестра или любая другая информация о содержании Реестра предоставляются Международным бюро любому лицу, обращающемуся с соответствующей просьбой, по уплате пошлины, указанной в правиле 8.

(2) *[Передача положений, решений или регистрации, на основании которых охраняется наименование места происхождения или географическое указание]*

(а) Любое лицо может запросить у Международного бюро копию – на языке оригинала – положений, решений или регистрации, упомянутых в правиле 5(2)(a)(vii), по уплате пошлины, указанной в правиле 8.

(b) Если такие документы уже переданы Международному бюро, оно незамедлительно препровождает копию лицу, обратившемуся с такой просьбой.

(c) Если такой документ не был передан Международному бюро, оно запрашивает его копию у компетентного органа Договаривающейся стороны происхождения и препровождает документ, по его получении, лицу, обратившемуся с такой просьбой.

### **Правило 21**

#### Подпись

Если на основании настоящей Инструкции требуется подпись компетентного органа, такая подпись может быть отпечатана или заменена путем приложения факсимиле или официальной печати.

### **Правило 22**

#### Дата отправки различных сообщений

Если уведомления, упомянутые в правилах 9(1), 14(1), 16(4) и 18(4), сообщаются по почте, дата отправки определяется по почтовому штемпелю. Если почтовый штемпель неразборчив или отсутствует, Международное бюро рассматривает соответствующее сообщение как если бы оно было отправлено за 20 дней до даты его получения. Если такие уведомления направляются через службу доставки почты, то дата отправки определяется исходя из информации, предоставляемой такой службой на основе зарегистрированных ею сведений о почтовой отправке. Такие уведомления могут также направляться факсимильной связью или электронными средствами, как это предусмотрено в Административной инструкции.

### **Правило 23**

#### Способы направления уведомления Международным бюро

(1) *[Уведомление о международной регистрации]* Уведомление о международной регистрации, упомянутое в правиле 7(3)(ii), или уведомление об отзыве отказа, упомянутое в правиле 16(3), направляется Международным бюро компетентному органу каждой соответствующей Договаривающейся стороны любыми способами, позволяющими Международному бюро устанавливать дату получения уведомления, как это предусмотрено в Административной инструкции.

(2) *[Другие уведомления]* Любое иное уведомление Международным бюро, упомянутое в настоящей Инструкции, направляется компетентным органам любыми способами, позволяющими Международному бюро устанавливать факт получения уведомления.

### **Правило 24**

#### Административная инструкция

(1) *[Принятие Административной инструкции; вопросы, регулируемые ею]*

(a) Генеральный директор принимает Административную инструкцию и может изменять ее. Прежде чем принять или изменить Административную инструкцию, Генеральный директор консультируется с компетентными органами Договаривающихся сторон, которые непосредственно заинтересованы в предлагаемой Административной инструкции или в предлагаемых к ней изменениях.

(b) Административная инструкция касается вопросов, определенно относимых к ее кругу ведения настоящей Инструкцией, а также деталей применения настоящей Инструкции.

(2) *[Наблюдение со стороны Ассамблеи]* Ассамблея может предложить Генеральному директору изменить любое положение Административной инструкции, и Генеральный директор действует в соответствии с любой такой просьбой.

(3) *[Публикация и дата вступления в силу]* (a) Административная инструкция и любое изменение к ней публикуются.

(b) При любой публикации указывается дата, в которую публикуемые положения вступают в силу.

(4) *[Коллизия с Актом или настоящей Инструкцией]* В случае коллизии между любым положением Административной инструкции, с одной стороны, и любым положением Акта или настоящей Инструкции, с другой, преимущественную силу имеют последние.

[Конец документа]